

31998R2135

9.10.1998

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 274/1

NARIADENIE RADY (ES) č. 2135/98

z 24. septembra 1998,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave a smernica 88/599/EHS, ktorá sa týka uplatňovanie nariadení (EHS) č. 3820/85 a (EHS) 3821/85

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 75 (1) c) a d),

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom uvedeným v článku 189c zmluvy ⁽³⁾,

(1) keďže nariadenie Rady (EHS) z 20. decembra 1985 o záznamovom zariadení v cestnej doprave ⁽⁴⁾ stanovuje opatrenia týkajúce sa konštrukcie, montáže, používania a testovania záznamového zariadenia v cestnej doprave;

(2) keďže skúsenosti ukázali, že hospodárske tlaky a hospodárska súťaž v cestnej doprave, viedli niektorých vodičov zamestnaných v podnikoch nákladnej dopravy k porušovaniu niektorých predpisov a to najmä tých, ktoré sa týkajú doby jazdy a odpočinku a sú stanovené v nariadení (EHS) č. 3820/85 z 20. decembra 1985 o harmonizácii určitých sociálnych právnych predpisov týkajúcich sa cestnej dopravy ⁽⁵⁾;

(3) keďže očividné porušovanie a podvádzanie predstavuje ohrozenie bezpečnosti cestnej dopravy a je z hľadiska hospodárskej súťaže neakceptovateľné pre jednotlivých vodičov, ktorí rešpektujú predpisy;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 243, 31.8.1994, s. 8 a Ú. v. ES C 370, 31.12.1985, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 110, 21.4.1995, s. 19.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 13. júla 1995 (Ú. v. ES C 249, 25.9.1995, s. 128), spoločná pozícia Rady z 11. decembra 1997 (Ú. v. ES C 43, 9.2.1998, s. 6) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 31. marca 1998 (Ú. v. ES C 138, 4.5.1998, s. 26).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené nariadením Komisie (ES) č. 1056/97 (Ú. v. ES L 154, 12.6.1997, s. 21).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 1.

(4) keďže bezpečnosť cestnej dopravy by sa mohla zvýšiť automatickým a pravidelným monitorovaním údajov o výkone vodiča a o jeho správaní, údajov o jazde vozidla ako je rýchlosť a vzdialenosť, ktoré by vykonával podnik ako aj príslušné orgány;

(5) keďže sociálne predpisy spoločenstva obsahujú niektoré požiadavky na obmedzenie dennej doby jazdy a odpočinku a tiež na celkovú dobu jazdy a odpočinku počas dvoch týždňov; pretože je ťažké monitorovať zľadu s týmito požiadavkami z tohto dôvodu, že údaje sa zaznamenávajú na viacerých denných záznamových listoch, pričom záznamové listy prebiehajúceho týždňa a posledného dňa predchádzajúceho týždňa sa uchovávajú vo vozidle;

(6) keďže v záujme ukončenia najčastejšieho zneužívania súčasného systému je potrebné zaviesť osobnú kartu vodiča a nové moderné záznamové zariadenie vybavené elektronickým zariadením, ktoré by uchovávalo príslušné informácie, čím by sa zabezpečila dostupnosť zaznamenaných údajov, ich zrozumiteľnosť pri tlači, ich spoľahlivosť a nepopierateľný záznam vykonanej práce vodiča počas posledných niekoľkých dní, ako aj vozidla počas niekoľkých mesiacov;

(7) keďže ak má záznamové zariadenie fungovať efektívne, je dôležitá celková bezpečnosť systému a jeho komponentov;

(8) keďže sa musia vypracovať predpisy týkajúce sa podmienok, za ktorých sa môžu vydávať a používať pamäťové karty uvedené v prílohe IB;

(9) keďže údaje o činnosti vodiča musia byť overiteľné samotným vodičom a spoločnosťou, v ktorej je zamestnaný, ako aj príslušnými orgánmi členských štátov; keďže však by vodičovi a jeho zamestnávateľovi mali byť dostupné len údaje týkajúce sa ich príslušných činností;

- (10) keďže záznamové zariadenie uvedené v tomto nariadení sa musí inštalovať vo vozidlách uvedených po prvý krát do prevádzky potom, čo boli v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* uverejnené niektoré technické špecifikácie definované Komisiou v súlade s postupom Výboru uvedeného v článku 18 nariadenia (EHS) č. 3821/85; keďže je potrebné prechodné obdobie na umožnenie výroby nového záznamového zariadenia podľa týchto technických špecifikácií a na udeľovanie ES typového schválenia komponentu;
- (11) keďže je žiaduce aby záznamové zariadenie spĺňajúce požiadavky prílohy IB, umožňovalo manažmentu vozového parku nákladovo nenáročné rozšírenie jeho funkcií;
- (12) keďže podľa princípu subsidiarity je na úrovni spoločenstva potrebná akcia, týkajúca sa zmeny nariadenia (EHS) č. 3821/85, aby sa zabezpečila zlučiteľnosť záznamového zariadenia spĺňajúceho požiadavky príloh I a IB, s kartami vodiča a konzistencia údajov poskytovaných záznamovým zariadením;
- (13) keďže si technický pokrok vyžaduje rýchle prijatie technických požiadaviek stanovených v prílohách k tomuto nariadeniu; keďže v záujme uľahčenia implementácie opatrení potrebných pre tento účel, by sa mali technicky prispôsobiť tie prílohy, ktoré má schváliť Komisia konajúca v súlade s postupom Výboru uvedeným v rozhodnutí Rady 87/373/EHS z 13. júla 1987, stanovujúcim postup pri výkone vykonávacích právomocí zverených Komisii ⁽¹⁾;
- (14) keďže zavedenie nového záznamového zariadenia znamená, že niektoré ustanovenia smernice 88/599/EHS ⁽²⁾ týkajúcej sa uplatňovania nariadení (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 je potrebné zmeniť,
2. články 4, 5, 6, 7, 8 a 11 sa doplnia o slová „alebo pamäťová karta“ tam, kde sa uvádza odkaz na „záznamový list“ alebo „záznamové listy“;
3. v článku 4 sa pred prvý pododsek vloží nasledovný pododsek:
- „Pre účely tejto kapitoly, slová ‚záznamové zariadenie‘ znamenajú ‚záznamové zariadenie a jeho komponenty‘.“;
4. v článku 5 sa prvý pododsek nahrádza nasledovným pododskom:
- „Členský štát udelí ES typové schválenie komponentu každému typu záznamového zariadenia, modelového záznamového listu alebo pamäťovej karty, ktorý zodpovedá požiadavkám stanoveným v prílohe I alebo IB k tomuto nariadeniu za predpokladu, že členský štát je schopný kontrolovať zhodnosť výrobných modelov so schváleným typom.
- Zabezpečenie systému musí spĺňať požiadavky stanovené v Prílohe IB. Komisia konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 18 zabezpečí, aby uvedená príloha určila, že záznamovému zariadeniu nesmie byť udelené ES typové schválenie komponentu, kým celý systém (samotné záznamové zariadenie, karta vodiča a elektrické spojenie s prevodovkou) nepreukázal svoju schopnosť odolávať pokusom o manipuláciu alebo falšovanie údajov týkajúcich sa doby jazdy. Testy potrebné pre tento účel vykonávajú odborníci oboznámení s najnovšími technikami manipulácie alebo falšovania.“
5. v článku 12:

a) odsek 1 sa doplní nasledovne:

„Doba platnosti kariet vydaných schválenej dielni alebo montérovi, nesmie presiahnuť jeden rok.

Ak karta, ktorá sa má obnoviť, vydaná schválenej dielni alebo montérovi je poškodená, nefunkčná, stratená alebo odcudzená, orgán vydá náhradnú kartu do piatich pracovných dní od obdržania podrobne zdôvodnenej žiadosti.

Keď je vydaná nová karta ako náhrada za starú, má rovnaké informačné číslo dielne, ale index sa zvýši o jedna. Orgán vydávajúci karty vedie zoznam stratených, odcudzených alebo chybných kariet.

Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabránenie falšovania kariet distribuovaných schváleným montérom a dielňam.“;

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 3821/85 sa týmto mení a dopĺňa nasledovne:

1. v článku 1 sa slová „a jeho príloh I. a II“ nahradia slovami „a jeho príloha I alebo IB a II“;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 197, 18.7.1987, s. 33.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 325, 29.11.1988, s. 55.

b) odsek 2 sa nahrádza nasledovným odsekom:

„2. Schválený montér alebo dielňa dá na plomby, ktoré pripevňuje špeciálnu značku a okrem toho v prípade záznamového zariadenia zhodného s požiadavkami prílohy IB, vloží elektronické bezpečnostné dáta, na základe ktorých sa môžu vykonávať najmä overovacie kontroly. Príslušné orgány každého členského štátu vedú register značiek a použitých elektronických bezpečnostných dát a kariet vydaných schváleným dielňam a montérom.“;

c) odsek 3 sa nahrádza nasledovným odsekom:

„3. Príslušné orgány členských štátov pošlú Komisii zoznamy schválených montérov a dielní a im vydaných kariet, ako aj kópie značiek a potrebných informácií týkajúcich sa použitých elektronických bezpečnostných dát.“;

d) v odseku 4 sa odkaz na „prílohu I“ nahrádza odkazom na „prílohu I a IB“;

e) v odseku 5 sa slová za slová „odseku 4“ vložia slová „alebo v prílohe IB časť VI c“;

6. Článok 13 sa nahrádza nasledovným článkom:

„Článok 13

Zamestnávateľ a vodiči zabezpečia správnu činnosť a vhodné používanie záznamového zariadenia na jednej strane a na strane druhej karty vodiča, keď vodič riadi vozidlo vybavené záznamovým zariadením zhodným s požiadavkami prílohy IB.“;

7. v článku 14:

a) sa odsek 1 nahrádza nasledovným odsekom:

„1. Zamestnávateľ vydá dostatočný počet záznamových listov vodičom vozidiel vybavených záznamovým zariadením zhodným s požiadavkami prílohy I., pričom musí mať na zreteli tú skutočnosť, že tieto listy majú osobný charakter, dobu prevádzky a možnú povinnosť nahradiť listy, ktoré sú poškodené, alebo ktoré zabavil oprávnený inšpektor. Zamestnávateľ vydá vodičom iba listy zodpovedajúce schválenému modelu, ktoré sú vhodné na používanie v zariadení inštalovanom vo vozidle.

Keď je vozidlo vybavené záznamovým zariadením zhodným s požiadavkami prílohy IB, zamestnávateľ a vodič, berúc do úvahy dĺžku doby služby, zabezpečia, aby sa mohla na žiadosť kontrolného orgánu podľa prílohy IB vykonať tlač.“;

b) doplnia sa nasledovné odseky:

„3. Karta vodiča definovaná v prílohe IB vydá na žiadosť vodiča príslušný orgán členského štátu, v ktorom má vodič svoje zvyčajné bydlisko.

Členský štát môže od každého vodiča, ktorý podlieha ustanoveniam nariadenia (EHS) č. 3820/85 a má zvyčajné bydlisko na jeho území, vyžadovať, aby vlastnil kartu vodiča.

a) Pre účely tohto nariadenia ‚zvyčajné bydlisko‘ znamená miesto, kde osoba zvyčajne žije minimálne 185 dní v kalendárnom roku, pretože je k tomuto miestu osobne a pracovne viazaná alebo v prípade, že nie je pracovne viazaná, má k tomuto miestu kde žije, úzke osobné väzby.

Avšak za zvyčajné bydlisko osoby, ktorá je pracovne viazaná na inom mieste než je miesto ku ktorému je viazaná osobne, a ktorá v dôsledku toho býva postupne na rôznych miestach situovaných v dvoch alebo viacerých členských štátoch, sa považuje miesto ku ktorému je osobne viazaná za predpokladu, že sa na takéto miesto pravidelne vracia. Táto posledná podmienka sa nevyžaduje vtedy, keď osoba žije v členskom štáte preto, že vykonáva svoje úlohy, ktorých doba trvania je pevne určená.

b) Vodiči podajú akýmkoľvek vhodným prostriedkom ako je osobný preukaz alebo iný platný doklad, dôkaz o mieste svojho zvyčajného bydliska.

c) Príslušný orgán členského štátu vydávajúceho kartu vodiča môže požadovať akékoľvek ďalšie informácie alebo dôkazy, keď má pochybnosti o platnosti dôkazov uvedených pod písm. b) a týkajúcich sa zvyčajného bydliska, alebo ak je to potrebné pre účely určitých špecifických kontrol.

d) Príslušné orgány členského štátu vydávajúceho kartu vodiča sa v rámci svojich možností ubezpečia, či žiadateľ už nevlastní platnú kartu vodiča.

4. a) Príslušné orgány členského štátu opatria každú kartu vodiča osobnými údajmi vodiča podľa ustanovení prílohy IB.

Pre správne účely nesmie byť platnosť karty vodiča dlhšia než päť rokov.

Vodič môže vlastniť len jednu platnú kartu vodiča. Vodič smie používať len svoju vlastnú osobnú kartu vodiča. Vodič nesmie používať kartu vodiča, ktorá je chybná alebo ktorej doba platnosti už uplynula.

Keď je vydaná nová karta vodiča ako náhrada za starú, musí byť označená rovnakým číslom vydania, jej index sa však zvýši o jeden. Vydávajúcí orgán vedie zoznam vydaných, odcudzených, stratených alebo chybných kariet vodiča po dobu minimálne rovnajúcu sa dobe ich platnosti.

Ak je karta vodiča poškodená, nefunkčná, stratená alebo odcudzená, orgán vydá náhradnú kartu do piatich pracovných dní od obdržania podrobne zdôvodnenej žiadosti.

V prípade žiadosti o obnovenie karty, ktorej doba platnosti uplynula, vydá orgán pred uplynutím doby novú kartu za predpokladu, že žiadosť obdržal v časovom limite stanovenom v druhom pododseku článku 15(1).

- b) Karty vodiča sa vydajú len žiadateľom, ktorí podliehajú ustanoveniam nariadenia (EHS) č. 3820/85.
- c) Karta vodiča je osobná. Nesmie byť počas doby jej platnosti odobratá alebo jej platnosť pozastavená z akýchkoľvek dôvodov pokiaľ príslušný orgán nezistí, že karta bola sfalšovaná alebo kartu používa vodič, ktorý nie je jej vlastníkom alebo, že karta bola vystavená na základe falošného vyhlásenia a/alebo falošných dokumentov. Ak také opatrenia týkajúce sa pozastavenia platnosti alebo odobratia karty prijme členský štát iný než je štát, v ktorom bola karta vydaná, vráti kartu členskému štátu, ktorý ju vydal a zdôvodní svoj postup.
- d) Karty vodiča vydané členskými štátmi sa vzájomne uznávajú.

Keď si držiteľ platnej karty vodiča vydanej členským štátom zriadil svoje zvyčajné bydlisko v inom členskom štáte, môže požiadať aby jeho karta bola vymenená za ekvivalentnú kartu vodiča; členský štát, ktorý kartu vymieňa je zodpovedný za overenie platnosti predloženej karty.

Členské štáty vykonávajúce výmenu vrátia starú kartu orgánom členského štátu, ktorý kartu vydal a zdôvodnia svoj postup.

- e) Keď členské štáty nahradia alebo vymenia kartu vodiča, náhrada alebo výmena a akákoľvek následná náhrada alebo obnova sa v tomto členskom štáte zaeviduje.

- f) Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia na zabránenie akejkoľvek možnosti falšovania kariet vodiča.

5. Členské štáty zabezpečia, aby údaje potrebné na monitorovanie súladu s nariadením (EHS) č. 3820/85 a smernice Rady 92/6/EHS z 10. februára o inštalovaní a používaní zariadení obmedzujúcich rýchlosť pre niektoré kategórie motorových vozidiel v spoločenstve (*), ktoré zaznamenáva a uchováva záznamové zariadenie v súlade s prílohou IB k tomuto nariadeniu, boli k dispozícii po dobu aspoň 365 dní po dátume ich zaznamenania a aby bola zaručená ich bezpečnosť a správnosť.

Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na to, aby opätovný predaj alebo odstavenie záznamového zariadenia, nemali vplyv na riadne uplatňovanie tohto odseku.

(*) Ú. v. ES L 57, 2.3.1992, s. 27.“

8. V článku 15:

- a) odsek 1 a prvý pododsek odseku 2 sa doplnia o slová „alebo karta vodiča“ tam, kde je odkaz na „záznamový list“ alebo „záznamové listy“;

- b) v odseku 1:

— za prvý pododsek sa doplní nasledovný pododsek:

„Vodič, ktorý si chce obnoviť svoju kartu vodiča, musí o to požiadať príslušné orgány členského štátu, v ktorom má zvyčajné bydlisko najneskôr 15 pracovných dní pred uplynutím doby platnosti karty.“;

— doplní sa nasledovný štvrtý pododsek:

„Ak je karta vodiča poškodená, znefunkčnená, stratená alebo odcudzená, vodič požiada príslušné orgány členského štátu, v ktorom má zvyčajné bydlisko, do siedmich kalendárnych dní o náhradu.“;

c) za článok 5 sa vkladá nasledovný odsek:

„5a. Vodič vloží do záznamového zariadenia podľa prílohy IB, symboly štátov, v ktorých začal a skončil svoju dennú pracovnú dobu. Členský štát však môže od vodičov vozidiel vykonávajúcich dopravné činnosti na jeho území požadovať, aby doplnili symbol štátu o podrobnejšie geografické špecifikácie za predpokladu, že členský štát ich oznámil Komisii pred 1. aprílom 1998, a že ich počet nie je väčší než 20.

Vyššie uvedené vložené údaje aktivuje vodič a môžu byť plne manuálne alebo keď je záznamové zariadenie spojené so satelitným systémom určovania polohy, môžu byť automatizované.“;

d) na začiatku prvého pododseku odseku 6 sa slovo „Zariadenie“ nahrádza slovami „Záznamové zariadenie definované v prílohe I“;

e) Odsek 7 sa nahrádza nasledovným odsekom:

„7. Keď vodič riadi vozidlo vybavené záznamovým zariadením podľa prílohy I, musí kedykoľvek o to kontrolný orgán požiada, predložiť:

- záznamové listy za prebiehajúci týždeň a v každom prípade list za posledný deň jazdy v predošlom týždni,
- kartu vodiča ak je jej držiteľom a
- výťažky zo záznamového zariadenia podľa prílohy IB, týkajúce sa dôb uvedených v druhej odrážke odseku 3, v bodoch a), b), c) a d), ak riadi vozidlo vybavené takým záznamovým zariadením počas doby uvedenej v prvej odrážke tohto odseku.

Keď vodič riadi vozidlo vybavené záznamovým zariadením podľa prílohy IB, musí kedykoľvek o to kontrolný orgán požiada, predložiť:

- kartu vodiča, ktorú vlastní,
- záznamové listy zodpovedajúce tej istej dobe, ktorá je uvedená v prvej zarážke predchádzajúceho pododseku, počas ktorej riadil vozidlo vybavené záznamovým zariadením podľa Prílohy I.

Oprávnený kontrolný orgán môže overiť zhodu s nariadením (EHS) č. 3820/85 pomocou analýzy záznamových listov, zobrazených alebo vytlačených dát, ktoré zaznamenalo záznamové zariadenie alebo karty vodiča, alebo ak to nestačí, pomocou iných hodnotových dokumentov, ktoré zdôvodňujú nezhodu s takými ustanoveniami, ktoré sú napríklad uvedené v článku 16 (2) a (3).“;

f) doplní sa nasledovný odsek:

„8. Zakazuje sa falšovanie, zatajovanie alebo zničenie dát zaznamenaných na záznamovom liste, uchovávaných v záznamovom zariadení alebo na karte vodiča, alebo výťažkov záznamového zariadenia ako je definované v prílohe IB. To isté platí pre každú manipuláciu so záznamovým zariadením, záznamovým listom alebo kartou vodiča, ktorých výsledkom môže byť falšovanie, zatajovanie alebo ničenie dát a/alebo informácií. Vo vozidle nesmie byť žiadne zariadenie, ktoré by sa mohlo použiť na tieto účely.“;

9. v článku 16:

a) odsek 2 sa nahrádza nasledovným odsekom:

„2. Pokiaľ je zariadenie neschopné prevádzky alebo pracuje chybné, vodič na záznamový list, listy alebo na dočasný záznam pripojený k záznamovému listu, na ktorom zaznamená dáta umožňujúce jeho identifikáciu (číslo karty vodiča a/alebo číslo vodičského preukazu), vrátane jeho podpisu, zaznačí všetky informácie o rôznych časových úsekoch, ktoré už nie sú správne zaznamenané alebo vytlačené záznamovým zariadením.

Ak je karta vodiča poškodená, znefunkčnená, stratená alebo odcudzená, vodič na konci svojej jazdy vytlačí informáciu týkajúcu sa časového obdobia zaznamenaného záznamovým zariadením, uvedie na tento dokument údaje, ktoré umožňujú jeho identifikáciu (číslo karty vodiča a/alebo meno a/alebo číslo vodičského preukazu) a tento dokument podpíše.“;

b) doplní sa nasledovný odsek:

„3. Ak je karta vodiča poškodená alebo ak je znefunkčnená, vodič ju vráti príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má svoje zvyčajné bydlisko. Krádež karty vodiča oznámi príslušným členského štátu, v ktorom ku krádeži došlo.

Stratu karty vodiča musí oznámiť príslušným orgánom členského štátu, ktorý ju vydal a príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má svoje zvyčajné bydlisko, ak ide o dva rôzne štáty.

Vodič môže pokračovať v jazde bez karty vodiča maximálne 15 kalendárnych dní alebo dlhšiu dobu, ak je to potrebné na návrat vozidla do prevádzkových priestorov jeho podniku za predpokladu, že preukáže nemožnosť predloženia alebo používania karty počas tohto obdobia.

Keď orgány členského štátu, v ktorom má vodič svoje zvyčajné bydlisko nie sú tie, ktoré jeho kartu vydali a keď sa od nich žiada obnovenie, náhrada alebo výmena karty vodiča, musia informovať orgány, ktoré vydali starú kartu o presných dôvodoch jej obnovenia, náhrady alebo výmeny.“;

— a) 6.5:

ochrana (bezpečnosť) celého systému,

— c) 1:

výstražné signály oznamujúce vnútornú poruchu záznamového zariadenia,

— c) 5:

charakter výstražných signálov,

— f):

maximálne tolerancie;

10. Článok 17 sa nahrádza nasledovným článkom:

„Článok 17

1. Zmeny potrebné na prispôsobenie príloh technickému pokroku sa prijímú v súlade s postupom stanoveným v článku 18.

2. Technické špecifikácie týkajúce sa nasledovných častí prílohy IB sa rovnakým postupom prijímú čo možno najskôr a podľa možnosti do 1. júla 1998:

a) Kapitola II

— d) 17:

zobrazenie a tlač porúch záznamového zariadenia,

— d) 18:

zobrazenie a tlač porúch karty vodiča,

— d) 21:

zobrazenie a tlač súhrnných správ;

b) Kapitola III

— a) 6.3:

normy na ochranu elektroniky vozidla proti elektrickému rušeniu a magnetickým poľiam,

c) Kapitola IV, A:

— 4:

normy,

— 5:

bezpečnosť, vrátane ochrany dát,

— 6:

rozsah teplôt,

— 8:

elektrické charakteristiky,

— 9:

logická štruktúra karty vodiča,

— 10:

funkcie a povely,

— 11:

základné súbory informácií;

a kapitola IV, B.;

d) kapitola V:

tlačiareň a štandardné výtlačky.“;

1. januára 1996, pokiaľ je prenos signálov na záznamové zariadenie, ktorým sú vybavené, výhradne elektrický, musia spĺňať požiadavky prílohy IB k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 v prípade výmeny príslušného zariadenia.

11. Článok 18 sa nahrádza nasledovným článkom:

„Článok 18

1. Pri odkaze na postup stanovený v tomto článku, Komisii pomáha Výbor zložený zo zástupcov členských štátov, ktorého predsedom je zástupca Komisie.

2. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor vyjadrí svoje stanovisko k návrhu v priebehu lehoty stanovenej predsedom podľa naliehavosti prípadu. Stanovisko sa prijme na základe väčšiny uloženej článkom 148 (2) zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré má Rada prijať na návrh Komisie. Hlasy zástupcov členských štátov vo výbore majú svoju váhu podľa vyššie uvedeného článku. Predseda nehlasuje.

3. a) Komisia prijme navrhované opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

b) Ak navrhované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, alebo ak nie je vyjadrené žiadne stanovisko, Komisia bez zbytočného odkladu predloží Rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré sa majú prijať. Rada o ňom rozhodne kvalifikovanou väčšinou.

Ak sa v priebehu troch mesiacov od dátumu predloženia návrhu Rade Rada nevyjadrí, navrhované opatrenia prijme Komisia.“;

12. Týmto sa dopĺňa príloha IB, ktorá je súčasťou prílohy k tomuto nariadeniu.

Článok 2

1. a) Vozidlá, ktoré sú prvýkrát uvedené do prevádzky 24 mesiacov po dátume uverejnenia dokumentu prijatého podľa článku 17 (2) nariadenia (EHS) č. 3821/85, zmeneného týmto nariadením, v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev, musia byť vybavené záznamovým zariadením v súlade s požiadavkami prílohy IB k nariadeniu (EHS) č. 3821/85.

b) Od dátumu, ktorým nadobudli účinnosť ustanovenia pododseku a), vozidlá používané na prepravu osôb s viac než ôsmimi miestami na sedenie okrem sedadla vodiča, s maximálnou hmotnosťou nad 10 ton a tiež vozidlá používané na prepravu tovaru s maximálnou hmotnosťou nad 12 ton, evidované prvýkrát od

2. Členské štáty prijímajú opatrenia potrebné na zabezpečenie vydávania kariet vodiča najneskôr 24 mesiacov po dátume uverejnenia dokumentu uvedeného v odseku 1a).

3. V prípade, že 12 mesiacov po dátume uverejnenia dokumentu uvedeného v odseku 1, nebolo udelené ES typové schválenie žiadnemu komponentu záznamového zariadenia, ktoré zodpovedá požiadavkám prílohy IB k nariadeniu (EHS) č. 3821/85, Komisia predloží Rade návrh na predĺženie termínu stanoveného v odsekoch 1 a 2.

4. Vodiči, ktorí pred dátumom stanoveným v odseku 1 riadia vozidlá vybavené záznamovým zariadením zodpovedajúcim požiadavkám prílohy IB k nariadeniu (EHS) č. 3821/85, ktorým neboli príslušné orgány schopné vydať kartu vodiča, na konci svojej dennej pracovnej doby vytlačia informáciu týkajúcu sa rôznych dŕb zaznamenaných záznamovým zariadením, uvedú na výtlačku svoje identifikačné údaje (meno a číslo vodičského preukazu) a tento výtlačok podpíšu.

Článok 3

Smernica 88/599/EHS sa týmto mení nasledovne:

1. Článok 3 ods. 2 sa nahrádza nasledovne:

„2. Predmetom cestných kontrol sú:

— denné doby jazdy, prestávky a denné doby odpočinku; a v prípade zrejmej nesprávnosti aj záznamové listy predchádzajúcich dní, ktoré sa musia nachádzať vo vozidle v súlade s článkom 15 (7) nariadenia (EHS) č. 3821/85, zmeneného nariadením (EHS) č. 2135/98 (*) a/alebo dáta uchovávané za to isté obdobie na karte vodiča a/alebo v pamäti záznamového zariadenia podľa prílohy IB,

— za dobu uvedenú v článku 15 (7) nariadenia (EHS) č. 3821/85, všetky prípady prekročenia povolenej rýchlosti vozidla, pričom táto doba je definovaná ako každá doba trvajúca viac než jednu minútu, počas ktorej vozidlo prekročí povolenú rýchlosť vozidla 90 km/h pre vozidlá kategórie vozidiel N₃ alebo 105 km/h pre vozidlá kategórie M₃ (kategórie vozidiel N₃ a M₃₃ sú definované v prílohe I k smernici 70/156/EHS (**),

- prípadne okamžité rýchlosti dosiahnuté vozidlom podľa záznamu záznamového zariadenia počas predchádzajúcej maximálne 24-hodinovej doby používania vozidla
- prípadne posledná týždenná doba odpočinku,
- správne fungovanie záznamového zariadenia (určenie možného zneužitia zariadenia a/alebo karty vodiča a/alebo záznamových listov), alebo tam kde je to vhodné, prítomnosť dokumentov uvedených v článku 14 (5) nariadenia (EHS) č. 3820/85.

(*) Nariadenie Rady (ES) č. 2135/98 z 24. septembra 1998, ktoré dopĺňa a mení nariadenie (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave a smernicu 85/599/EHS týkajúcu sa uplatňovania nariadení (EHS) č. 3820/85 a (EHS) 3821/85 (Ú. v. ES L 274, 9.10.1998, s. 1).

(**) Smernica Rady 70/156/EHS zo 6. februára 1970 o zosúladení právnych predpisov členských štátov

týkajúcich sa typového schvaľovania motorových a ich prípojných vozidiel (Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1). Smernica naposledy zmenená smernicou 97/27/ES (Ú. v. ES L 233, 25.8.1997, s. 1).“

2. článok 4 (3) sa nahrádza nasledovne:

„3. Pre účely uvedené v tomto článku, kontroly vykonávané v priestoroch príslušných orgánov na základe príslušných dokumentov a/alebo údajov, ktoré odovzdali podniky na požiadanie menovaných orgánov, majú ten istý štatút ako kontroly vykonávané priamo v priestoroch podnikov“.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. októbra 1998

Za Radu
predseda
J. FARNLEITNER

PRÍLOHA

„PRÍLOHA I (B)

POŽIADAVKY NA KONŠTRUKCIU, TESTOVANIE, MONTÁŽ A KONTROLU

I. DEFINÍCIE

V tejto prílohe:

a) **„záznamové zariadenie“ znamená:**

zariadenie určené na montáž do cestných vozidiel s cieľom automatického alebo poloautomatického zobrazovania, zaznamenávania a uchovávaní údajov o pohybe takých vozidiel a o určitých časových úsekoch práce vodiča. Toto vybavenie zahŕňa káble, snímače, elektronickú jednotku na uchovávanie dát vodiča, jeden (dva) kartový(é) snímač(e) pre jednu alebo dve pamäťové karty vodiča, zabudovanú alebo samostatnú tlačiareň, displejové zariadenie, zariadenie na prenos dát, zariadenie na zobrazovanie alebo tlač informácií na požiadanie a zariadenie na vkladanie údajov o mieste začiatku a konca pracovnej doby;

b) **„pamäťová karta“ znamená:**

elektronický pamäťový systém zabudovaný v záznamovom zariadení, schopný uchovávať dáta po dobu minimálne 365 kalendárnych dní. Pamäť sa má chrániť tak, aby sa zabránilo neoprávnenému prístupu a manipulácii s dátami, a aby sa odhalil akýkoľvek takýto pokus;

c) **„karta vodiča (pamäťová)“ znamená:**

odstrániteľné informačné prenosové a pamäťové zariadenie, ktoré orgány členských štátov pridelia každému jednotlivému vodičovi s cieľom identifikácie vodiča a uchovávaní základných dát. Formát a technické špecifikácie karty vodiča (pamäťovej) musia spĺňať požiadavky stanovené v kapitole IV tejto Prílohy.

d) **„konštanta záznamového zariadenia“ znamená:**

číselnú charakteristiku udávajúcu hodnotu vstupného signálu potrebného na zobrazenie a zaznamenanie ubehnutej vzdialenosti jeden kilometer; táto konštanta musí byť vyjadrená buď v otáčkach na kilometer ($k = \dots$ ot/km) alebo v impulzoch na kilometer ($k = \dots$ imp/km);

e) **„charakteristický koeficient vozidla“ znamená:**

číselnú charakteristiku udávajúcu hodnotu výstupného signálu emitovaného časťou vozidla, ktorá je spojená so záznamovým zariadením (výstupný hriadeľ prevodovky alebo náprava), počas jazdy vozidla na vzdialenosť jeden kilometer za normálnych testovacích podmienok (pozri Kapitola VII e)). Charakteristický koeficient musí byť vyjadrený buď v otáčkach na kilometer ($w = \dots$ ot/km) alebo v impulzoch na kilometer ($w = \dots$ imp/km);

f) **„skutočný obvod pneumatiky kolesa“ znamená:**

priemernú hodnotu vzdialenosti ubehnutej každým kolesom pohybujúceho sa vozidla (hnacieho kolesa) pri jednej úplnej otáčke. Meranie týchto vzdialeností sa musí vykonať za normálnych testovacích podmienok (pozri kapitola VII e)) a musia sa vyjadriť vo forme $l = \dots$ mm; podľa potreby môže byť meranie vzdialenosti založené na teoretickom výpočte, pričom sa berie do úvahy rozloženie maximálne povolenej hmotnosti na nápravu;

g) **„karta testovacej služby“ znamená:**

odstrániteľné zariadenie na prenos a uchovávanie dát používané v kartovom snímači záznamového zariadenia, ktoré orgány členských štátov pridelia oprávneným orgánom. Karta testovacej služby identifikuje orgán a povoľuje testovanie, kalibráciu a programovanie záznamového zariadenia;

h) **.kontrolná karta' znamená:**

odstrániteľné zariadenie na prenos a uchovávanie dát používané v kartovom snímači záznamového zariadenia, ktoré orgány členských štátov vydajú príslušným orgánom, aby im umožnili prístup k dátam uchovávaným v dátovej pamäti alebo na kartách vodiča s cieľom čítania, tlače a/alebo prenosu dát;

i) **.dátová karta spoločnosti' znamená:**

odstrániteľné zariadenie na prenos a uchovávanie dát vydané orgánmi členských štátov majiteľom vozidiel vybavených záznamovým zariadením.

Dátová karta spoločnosti umožňuje zobrazovanie, prenos a tlač dát uchovávaných v záznamovom(ých) zariadení(iach) namontovanom(ých) vo vozidle(ách) spoločnosti;

j) **.kalendárny deň' znamená:**

deň trvajúci od 00.00 hodín do 24.00 hodín. Všetky kalendárne dni sa vzťahujú k UTC času (koordinovaný svetový čas);

k) **.prenos dát' znamená:**

kópiu časti alebo úplného súboru dát uchovávaných v dátovej pamäti vozidla alebo v pamäti karty vodiča.

Prenos dát nesmie zmeniť alebo vymazať akékoľvek uchovávané dáta.

Prenášané dáta sa chránia tak, aby bol odhalený pokus o manipuláciu dát; pôvod dát musí byť zistiteľný.

Prenášané dáta sa uchovávajú vo formáte, ktorý môže používať každá oprávnená osoba;

l) **.identifikácia vozidla' znamená:**

číslo identifikujúce vozidlo na základe jeho VIN (identifikačné číslo vozidla) a/alebo VRN (evidenčné číslo vozidla).

II. VŠEOBECNÉ CHARAKTERISTIKY A FUNKCIE ZÁZNAMOVÉHO ZARIADENIA

Zariadenie musí byť schopné zaznamenávať, uchovávať, zobrazovať a tlačíť nasledovné údaje:

a) **zaznamenávané a uchovávané v dátovej pamäti**

1. vzdialenosť ubehnutá vozidlom s presnosťou 1 km;
2. rýchlosť vozidla;
 - 2.1. okamžitá rýchlosť vozidla s meracou frekvenciou 1 s, v priebehu posledných 24 hodín používania vozidla;
 - 2.2. prekročenie povolenej rýchlosti, definované ako časový úsek trvajúci dlhšie než 1 minúta, počas ktorej vozidlo prekračuje rýchlosť 90 km/h pre vozidlá kategórie N₃ alebo 105 km/h pre vozidlá kategórie M₃ (s údajom o čase, dátume, najvyššej hodnote prekročenie rýchlosti, priemernej rýchlosti počas príslušného časového úseku);
3. časové úseky doby jazdy (časy a dátumy), s presnosťou 1 minúty;
4. ostatné doby práce alebo pohotovosti (časy a dátumy), s presnosťou 1 minúty;
5. prestávky v práci a denné doby odpočinku (časy a dátumy), s presnosťou 1 minúty;
6. u elektronického záznamového zariadenia, ktoré pracuje prostredníctvom signálov prenášaných elektricky zo snímačov vzdialenosti a rýchlosti, každé prerušenie napájania záznamového zariadenia (okrem osvetlenia), napájania snímačov vzdialenosti a rýchlosti trvajúce viac než 100 milisekúnd a každé prerušenie signálneho vedenia do snímačov vzdialenosti a rýchlosti, s údajom o dátume, čase, dobe trvania a čísle vydané karty vodiča;

7. číslo vydania karty vodiča s časmi a dátumami vkladania a vyberania;
8. u každej karty vodiča, ktorá po použití v inom záznamovom zariadení vkladá prvý krát:
 - prebiehajúca doba jazdy od poslednej prestávky alebo doby odpočinku,
 - denná doba jazdy po poslednej minimálne osemhodinovej dobe odpočinku,
 - denné doby jazdy medzi dvoma minimálne osemhodinovými dobami odpočinku za predchádzajúcich 27 kalendárnych dní, s údajom o dátume, čase a dobe trvania,
 - celková doba jazdy za prebiehajúci týždeň, predchádzajúci týždeň a celková doba jazdy za dva úplné predchádzajúce týždne,
 - minimálne osemhodinové doby odpočinku za deň a za predchádzajúcich 27 kalendárnych dní, v každom prípade s údajom o dátume, čase a dobe trvania,
 - VRN (evidenčné číslo vozidla) riadených vozidiel;
9. dátum, čas a doba trvania jazdy bez vlozenej alebo fungujúcej karty vodiča;
10. údaje zaznamenané na miestach, na ktorých začala a skončila denná pracovná doba;
11. automaticky identifikovateľné systémové poruchy záznamového zariadenia s údajom o dátume, čase a čísle vydanej karty vodiča;
12. funkčné chyby v karte vodiča s údajom o dátume, čase a čísle vydanej karty vodiča;
13. číslo karty schváleného montéra alebo dielne, minimálne s údajom o dátume poslednej pravidelnej kontroly záznamového zariadenia podľa Kapitoly VII c) a d);
14. číslo kontrolnej karty s dátumom vloženia kontrolnej karty a typom kontroly (displej, tlač, prenos dát). V prípade prenosu dát, sa zaznamená príslušná doba.
15. nastavenie času s údajom o dátume, čase a čísle vydanej karty;
16. štatút riadenia vozidla (jednotlivec/posádka – vodič/druhý vodič);

b) uchovávané na karte vodiča

1. základné údaje o dobách uvedených v bodoch a) (3), (4) a (5) minimálne za posledných 28 kalendárnych dní, spolu s evidenčným číslom vozidla ,VRN';
2. prípady a poruchy uvedené v bode a) (6), (11) a (15), spolu s evidenčným číslom vozidla ,VRN';
 - 2.1. dátum a čas vloženia alebo vybratia karty vodiča a vzdialenosť ubehnutá počas zodpovedajúceho obdobia;
 - 2.2. dátum a čas vloženia alebo vybratia karty druhého vodiča spolu s číslom vydania;
3. dáta sa musia zaznamenať a uchovávať na karte vodiča tak, aby sa vylúčila akákoľvek možnosť falšovania;

c) zaznamenávané a uchovávané v prípade dvoch vodičov

u vozidiel používaných dvoma vodičmi, sa doby jazdy uvedené v bode a) (3) musia zaznamenať a uchovávať na karte vodiča, ktorý riadi vozidlo. Zariadenie musí v dátovej pamäti a na dvoch kartách vodiča zaznamenať a súčasne uchovávať zreteľne oddelené podrobné informácie uvedené v bode a) (4) a (5);

d) zobrazované alebo vytlačené na žiadosť oprávneného užívateľa

1. číslo vydania karty vodiča;
2. priezvisko a meno vodiča, ktorý je držiteľom karty;
3. prebiehajúca doba jazdy od poslednej prestávky alebo doby odpočinku;
4. denná doba jazdy po poslednej minimálne osemhodinovej dobe odpočinku;
5. denné doby jazdy medzi dvoma minimálne osemhodinovými dobami odpočinku za predchádzajúcich 27 kalendárnych dní, počas ktorých vodič riadil vozidlo, s údajom o dátume, čase a dobe trvania;
6. celková doba jazdy za prebiehajúci týždeň, predchádzajúci týždeň a celková doba jazdy za dva úplné predchádzajúce týždne;
7. ostatné doby práce alebo pohotovosti;
8. minimálne osemhodinové doby odpočinku za deň a za predchádzajúcich 27 dní, v každom prípade s údajom o dátume, čase a dobe trvania
9. evidenčné čísla vozidiel ‚VRN‘ jazdiacich posledných minimálne 28 kalendárnych dní, spolu s ubehnutou vzdialenosťou každého vozidla za deň, čas prvého vloženia a posledného vybratia karty vodiča a čas výmeny vozidla;
10. nastavenie času s údajom o dátume, čase a čísle vydanej karty;
11. prerušenie napájania záznamového zariadenia, s údajom o dátume, čase a dobe trvania;
12. prerušenie napájania snímačov s údajom o dátume, čase, dobe trvania a čísle vydanej karty vodiča (podľa bodu a) (6));
13. identifikačné čísla ‚VIN‘ a/alebo ‚VRN‘ riadeného vozidla;
14. jazda bez karty vodiča podľa bodu a) (9) za posledných 28 kalendárnych dní;
15. podrobné informácie týkajúce sa vodiča (podľa bodu c));
16. údaje zaznamenané na miestach, na ktorých začala a skončila denná pracovná doba;
17. automaticky identifikovateľné systémové poruchy záznamového zariadenia s údajom o dátume, čase a čísle vydanej karty vodiča;
18. funkčné chyby v karte vodiča s údajom o dátume, čase a čísle vydanej karty vodiča;
19. číslo kontrolnej karty s dátumom vloženia kontrolnej karty a typom kontroly (displej, tlač, prenos dát). V prípade prenosu dát, sa zaznamená príslušná doba.
20. prekročenie povolenej rýchlosti, definované v bode a) (2.2), za prebiehajúci týždeň a v každom prípade vrátane posledného dňa predchádzajúceho týždňa, s údajom o dátume, čase a čísle vydanej karty vodiča;
21. súhrnné správy umožňujúce overiť zhodu s ustanoveniami nariadení (EHS) č. 3820/85, (EHS) č. 3821/85 a smernice 88/599/EHS.

III. KONŠTRUKČNÉ A FUNKČNÉ POŽIADAVKY NA ZÁZNAMOVÉ ZARIADENIE**a) Všeobecné body**

- 1.1. Akékoľvek zabudovanie alebo zapojenie ďalšieho zariadenia alebo zariadení bez ohľadu na to, či sú schválené alebo nie, do záznamového zariadenia, nesmie prekážať alebo byť potencionálnou prekážkou správnej činnosti záznamového zariadenia. Záznamové zariadenia sa musí predložiť na schválenie kompletne s každým takým doplnkovým zariadením.

1.2. Záznamové zariadenie musí správne pracovať za všetkých klimatických podmienok, ktoré sa bežne vyskytujú na území spoločenstva.

2. Materiály

2.1. Všetky časti záznamového zariadenia musia byť vyrobené z materiálov s dostatočnou stabilitou a mechanickou pevnosťou a so stabilnými elektrickými a magnetickými charakteristikami.

2.2. Akákoľvek modifikácia časti zariadenia alebo druhu materiálov použitých na jeho výrobu musí byť pred jej realizáciou vo výrobe predložená na schválenie orgánu, ktorý pre záznamové zariadenie udelil typové schválenie.

3. Meranie ubehutej vzdialenosti

Ubehnutá vzdialenosť sa môže merať a zaznamenávať buď:

— tak, aby zahŕňala pohyb dopredu aj dozadu, alebo

— tak, aby zahŕňala len pohyb dopredu.

Akékoľvek zaznamenanie spätných pohybov nesmie za žiadnych okolností ovplyvniť zreteľnosť a presnosť iných záznamov.

4. Meranie rýchlosti

4.1. Rozsah merania rýchlosti musí byť taký, ako je stanovené v osvedčení o typovom schválení.

4.2. Vlastná frekvencia a tlmenie meracieho zariadenia musia byť také, aby prístroje ukazujúce a zaznamenávajúce rýchlosť mohli v rozsahu merania, sledovať akceleračné zmeny až do 2m/s^2 , v limitoch schválených tolerancií.

5. Meranie času (hodiny)

Meranie času je digitálne. Aktualizáciu (podľa potreby) vykoná schválená dielňa. Vnútorne hodiny sú nastavené na UTC. Vodič môže meniť časové údaje zobrazované na displeji.

5.1. Meranie času sa uskutočňuje automaticky v záznamovom zariadení.

5.2. Hodinový čas v pamäti sa môže znovu nastaviť len pri vložení karty schválenej dielne.

6. Osvetlenie a ochrana

6.1. Vizualne prístroje zariadenia musia byť vybavené vhodným neoslňujúcim osvetlením.

6.2. Pri normálnych podmienkach používania musia byť všetky vnútorné časti zariadenia chránené proti vlhkosti a prachu. Okrem toho musia byť odolné proti zásahom pomocou zaplombovaných krytov.

6.3. Ochrana proti elektromagnetickému rušeniu a magnetickým poliám musí zodpovedať normám platným pre elektronické zariadenia vo vozidlách.

6.4. Káble spájajúce záznamové zariadenia s prenášačom musia byť chránené pomocou elektronického monitorovania ako sú kódované signály, schopné odhaliť prítomnosť akéhokoľvek zariadenia v systéme, ktoré inak nie je potrebné na zabezpečenie riadnej činnosti záznamového zariadenia, a ktoré je po pripojení a uvedení do prevádzky schopné brániť v jeho správnej funkcii z dôvodu skratu, prerušenia alebo modifikácie elektronických dát zo snímačov rýchlosti a vzdialenosti, alebo z dôvodu zdvojenia akéhokoľvek iného schváleného zariadenia.

6.5. Celý systém vrátane spojenia so snímačom rýchlosti a vzdialenosti musí byť chránený proti neoprávneným zásahom.

6.6. Záznamové zariadenie musí byť schopné automaticky odhaliť poruchu.

b) **Vizuálne prístroje**

Údaje záznamového zariadenia musia byť viditeľné zvonku a musia dávať zreteľné, jednoduché a jednoznačné informácie aj v prípade, ak sú vo vozidle dvaja vodiči.

Displej musí na požiadanie zobrazovať informácie uvedené v kapitole II d). Požiadavka sa môže uplatniť výberovo alebo postupne.

c) **Výstražné signály**

1. Výstražný signál pre vodiča riadeného vozidla trvajúci minimálne 30 sekúnd nastane:

- keď nie je vložená karta vodiča,
- keď má karta funkčnú chybu,
- keď je karta nesprávne vložená do snímača,
- keď záznamové zariadenie odhalilo jeden alebo viac prípadov vnútornej funkčnej poruchy najmä takej, ktorá je uvedená v kapitole II d) (17) a (18),
- keď je prekročený rýchlostný limit definovaný v kapitole II a) (2.2).

2. Výstraha vodičovi 15 minút pred prekročením a pri prekročení limitu štyri a pol hodinovej doby jazdy za každú dobu jazdy a deväťhodinovú dennú dobu jazdy.

3. Výstraha vodičovi 15 minút pred časovým limitom a v čase nedodržania požadovanej osemhodinovej dennej doby odpočinku v rámci posledných 24 hodín.

4. Na žiadosť majiteľa vozidla sa môže namontovať doplnkové výstražné zariadenie.

5. *Druh výstražného signálu*

Výstražné signály môžu byť akustické, vizuálne, alebo kombinované z oboch predchádzajúcich a užívateľ ich musí zreteľne rozpoznať.

d) **Pamäť**

1. Časové úseky uvedené v kapitole II a) (3) a (5) sa musia uložiť pri akejkoľvek zmene činnosti alebo stavu.

2. Časový úsek jazdnej doby jazdy sa musí vždy automaticky uložiť vždy, keď je vozidlo v pohybe.

3. Ostatné časové úseky uvedené v bodoch b), c) a d) druhej odrazy článku 15 (3) nariadenia, sa musia vždy ukladať oddelene pri činnosti, pri ktorej je potrebné použiť selekčné zariadenie.

e) **Značky**

1. Na čelnej strane záznamového zariadenia musia byť tieto nasledovné údaje:

- tesne pri čísle udávajúcom vzdialenosť, jednotka merania vzdialenosti, označená skratkou ,km‘,
- tesne pri čísle udávajúcom rýchlosť, skratka ,km/h‘.

2. Výrobný štítok musí byť viditeľný na záznamovom zariadení a musí obsahovať nasledovné údaje:
 - názov a adresa výrobcu zariadenia,
 - číslo výrobcu a rok výroby zariadenia,
 - schvaľovacia značka pre typ záznamového zariadenia,
 - konštanta záznamového zariadenia v tvare ,k =... ot/km' alebo ,k =... imp/km',
 - nepovinne, rozsah merania rýchlosti vo forme uvedenej v bode 1.Tieto informácie môže tiež na požiadanie zobrazíť záznamové zariadenie.

f) **Maximálne tolerancie (zobrazovacie a záznamové prístroje)**

1. Maximálne tolerancie týkajúce sa ubehnutej vzdialenosti, rýchlostí a čas sa merajú na dynamometri pred montážou a za podmienok uvedených v kapitole VII, pri montáži, v priebehu pravidelných kontrol a v priebehu používania.
2. Maximálne tolerancie stanovené v bode 1 sú platné pre extrémne teploty zodpovedajúce klimatickým podmienkam, ktoré sa bežne vyskytujú na území spoločenstva.

IV. PAMÄŤOVÉ KARTY

A. KARTA VODIČA (PAMÄŤOVÁ))

1. **Vkladanie/vyberanie**

Záznamové zariadenie musí byť konštruované tak, aby karta vodiča pri jej správnom vložení do kartového snímača bola zablokovaná a aby príslušné dáta karty vodiča sa automaticky ukladali v dátovej pamäti záznamového zariadenia. Uvoľnenie karty vodiča môže nastať len vtedy, keď vozidlo stojí a potom, čo boli príslušné dáta uložené na kartu vodiča.

2. **Kapacita pamäti karty vodiča**

Kapacita pamäti karty vodiča musí byť dostatočná na to, aby pre príslušného vodiča uchovávala aspoň po dobu 28 kalendárnych dní, dáta uvedené v kapitole II c). Ak by bola dátová karta plná, najstaršie dáta sa prepíšu novými dátami.

3. **Viditeľné údaje**

Strana 1 bude obsahovať:

- a) slová ,karta vodiča' vytlačené veľkými písmenami v úradnom jazyku alebo úradných jazykoch členského štátu, ktorý kartu vydáva;

Slová ,karta vodiča' v ostatných úradných jazykoch spoločenstva vytlačená tak, že tvoria pozadie preukazu:

es: TARJETA DEL CONDUCTOR

dk: FØRERKORT

de: FAHRERKARTE

el: ΚΑΡΤΑ ΟΔΗΓΟΥ

en: DRIVER CARD

fr: CARTE DE CONDUCTEUR


ga: CÁRTA TIOMÁNAÍ

- i: CARTA DEL CONDUCENTE
 - nl: BESTUURDERSKAART
 - p: CARTÃO DE CONDUTOR
 - fi: KULJETTAJAKORTTI
 - s: FÖRARKORT
- b) názov členského štátu, ktorý kartu vydal (nepovinné);
- c) rozlišujúci znak členského štátu vydávajúceho kartu, vytlačený ako negatív v modrom obdĺžniku a obkolesený 12 žltými hviezdčkami; rozlišujúce znaky sú nasledovné:
- B: Belgicko
 - DK: Dánsko
 - G: Nemecko
 - GR: Grécko
 - E: Španielsko
 - F: Francúzsko
 - IRL: Írsko
 - I: Taliansko
 - L: Luxembursko
 - NL: Holandsko
 - A: Rakúsko
 - P: Portugalsko
 - FIN: Fínsko
 - S: Švédsko
 - UK: Spojené kráľovstvo
- d) informácie špecifické pre vydanú kartu, očíslované nasledovne:
1. priezvisko držiteľa;
 2. krstné meno(á) držiteľa;
 3. dátum a miesto narodenia;
 4. a) dátum vydania karty;
b) dátum skončenia platnosti karty;
 - c) názov vydávajúceho orgánu (môže byť vytlačený na strane 2);
 - d) iné čísla než sú tie, ktoré sú čísla uvedené v bode 5, pre administratívne účely (nepovinné);
 5. a) číslo vodičského preukazu vrátane čísla vydaného náhradného vodičského preukazu;
b) číslo karty vodiča vrátane indexového čísla náhradnej karty vodiča;
 6. fotografia držiteľa;
 7. podpis držiteľa;
 8. miesto zvyčajného bydliska, alebo poštová adresa držiteľa (nepovinné);
- Údaje uvedené v bodoch 1, 2, 3, 4b) a 5a) sa musia ukladať aj do pamäte karty vodiča
- Strana 2 bude obsahovať:
- a) vysvetlivky k očíslovaným bodom na strane karty 1 a 2;

- b) v prípade písomného súhlasu vodiča, môže sa karta vodiča doplniť o údaje, ktoré z administratívneho hľadiska nesúvisia s kartou vodiča, taký doplnok nesmie meniť žiadnym spôsobom použitie modelu ako karty vodiča.

KARTA VODIČA PODĽA MODELU ES

Strana 1



KARTA VODIČA


ČLENSKÝ ŠTÁT

- 1.
- 2.
- 3.
- 4a. 4c.
- 4b. (4d.)
- 5a.
- 5b.
- 7.

6.

(8.)

Strana 2




1. Priezvisko 2. Meno 3. Dátum a miesto nar
- 4a. Dátum vydania karty
- 4b. Platnosť do
- 4c. Úrad, ktorý vydal kartu
- (4d.) Nie pre národné administratívne účely
- 5a. Číslo vodič preukazu 5b. Číslo karty
6. Fotografia
7. Podpis (8.) Adresa

Prosím vrátiť na


NÁZOV ÚRADU A ADRESA

VZOR KARTY VODIČA PODĽA MODELU ES: BELGICKÁ KARTA
(Pre informáciu)




BESTUURDESKAART

KONINKRIJK BELGIË


1. Ruyter
2. Georges
3. 01.04.73 Milano
- 4a. 01.07.98 4c. B-9000 Gent
- 4b. 30.06.03
- 5a. DA 003 360
- 5b. 11 ABC 334455
7. 

6. FOTO



CARTE DE CONDUCTEUR

ROYAUME DE BELGIQUE

1. Jeanneaux
2. Herald
3. 01.03.74 B-7000 Mons
- 4a. 01.09.98 4c. B-1180 Uccle
- 4b. 30.08.03
- 5a. DB 004 360
- 5b. 11 ABD 223344
7. 

6. PHOTO

4. Normy

Karta vodiča a záznamové zariadenie musia zodpovedať nasledovným normám:

- ISO 7810,
- ISO 7816-1,
- ISO 7816-2,
- ISO 7816-3,
- návrh ISO 7816-4,
- návrh ISO 10373,
- podrobné funkčné špecifikácie definované v rámci systémov identifikačných kariet určených na používanie v pozemnej doprave.

5. Bezpečnosť, vrátane ochrany dát

Jednotlivé komponenty karty vodiča sú určené na to, aby vylúčili akékoľvek falšovanie alebo neoprávnený zásah a aby odhalili každý pokus tohto druhu.

6. Rozsah teplôt

Karta vodiča musí správne fungovať za všetkých klimatických podmienok, ktoré sa bežne vyskytujú na území spoločenstva.

7. Doba životnosti

Karta vodiča musí správne fungovať počas päťročného obdobia, ak sa používa v rámci environmentálnych a elektrických špecifikácií.

8. Elektrické charakteristiky

Elektrické charakteristiky karty musia zodpovedať špecifikáciám platným pre elektroniku vo vozidlách.

9. Logická štruktúra karty vodiča

Logická štruktúra karty vodiča musí byť definovaná tak, aby zaručovala jej správnu funkciu a jej kompatibilitu s ktorýmkoľvek záznamovým zariadením vyhovujúcim požiadavkám tejto prílohy.

10. Funkcie a povely

Funkcie a povely karty musia obsahovať všetky funkcie uvedené v kapitole I c) a kapitoly II b).

11. Základné súbory

Špecifikácie základných súborov musia byť v rámci noriem uvedených v bode 4.

12. Zvláštne ustanovenia

Po porade s Komisiou môžu členské štáty doplniť farby alebo značky ako sú štátne symboly a bezpečnostné znaky, bez ujmy na ostatné ustanovenia tejto prílohy.

B. KARTA TESTOVACEJ SLUŽBY (PAMÄŤOVÁ), KONTROLNÁ KARTA (PAMÄŤOVÁ), DÁTOVÁ KARTA SPOLOČNOSTI (PAMÄŤOVÁ)

Špecifikácie karty testovacej služby, kontrolnej karty a karty spoločnosti (pamätové) musia byť také, aby správne fungovali pri používaní podľa kapitoly I g), h) a i) a aby boli kompatibilné s každým záznamovým zariadením vyhovujúcim požiadavkám tejto prílohy. Štruktúra kariet musí byť taká, aby dovoľovala prístup len oprávnenému užívateľovi a len v rámci funkcií, ktoré má každá karta plniť.

V. TLAČIAREŇ A ŠTANDARDNÝ VÝTLAČOK

1. Tlačiarne musia byť konštruované tak, aby produkovali výtlačky uvedené v kapitole II d) s takým stupňom rozlíšenia, ktorý by zabránil akejkoľvek dvojznačnosti pri čítaní. Výtlačky musia ostať za normálnych podmienok uchovávaní zreteľne čitateľné a identifikovateľné po dobu aspoň jedného roka.

Musia si uchovať svoje rozmery a záznamy pri normálnej vlhkosti a teplote.

Musí byť možné doplniť tieto výtlačky o rukou písané poznámky, ako je podpis vodiča.

2. Minimálna kapacita tlačiarň, bez ohľadu na ich formu, musí byť dostatočná na to, aby umožnila tlač informácií uvedených v kapitole II d).

Ak sa musí spojiť spolu niekoľko tlačiarní na zvýšenie ich kapacity, spoje medzi jednotlivými výtlačkami musia byť také, aby údaje v bodoch spojenia neboli prerušované, čo by mohlo ohroziť interpretáciu dát.

VI. MONTÁŽ ZÁZNAMOVÉHO ZARIADENIA

a) **Montáž**

1. Záznamové zariadenie musí byť chránené proti náhodnému poškodeniu.
2. Oprávnený zástupca musí mať možnosť prispôbiť konštantu záznamového zariadenia charakteristickému koeficientu vozidla pomocou vhodného zariadenia, známeho ako adaptér.

Vozidlá s dvoma alebo viacerými prevodmi nápravy musia byť vybavené prepínacím zariadením, aby sa tieto rôzne prevody mohli automaticky zladit' s prevodom, na ktorý bolo zariadenie vo vozidle adaptérom prispôsobené.

b) **Montážny štítok**

Po prekontrolovaní zariadenia pri montáži sa musí vo vozidle vedľa zariadenia, na ňom alebo vedľa neho pripevniť montážny štítok tak, aby bol dobre viditeľný. Po každej kontrole schváleným montérom alebo dielňou, po ktorej sa požaduje zmena v kalibrácii zariadenia, musí sa na miesto predošlého štítku pripevniť nový štítok.

Tento štítok musí obsahovať aspoň nasledovné údaje:

- meno, adresu alebo obchodný názov schváleného montéra alebo dielne,
- charakteristický koeficient vozidla vo forme ‚w =...ot/km‘ alebo ‚w =... imp/km‘,
- skutočný obvod pneumatík kolies vo forme ‚l =... mm‘,
- dátum, kedy bol určený charakteristický koeficient vozidla a skutočný nameraný obvod pneumatík kolies,
- posledných osem čísel podvozku vozidla.

c) **Plombovanie**

1. Zaplombované musia byť nasledovné časti:
 - a) akékoľvek spoje, ktoré by po rozpojení mohli spôsobiť nezistiteľnosť vykonaných zmien alebo stratu dát;
 - b) všetky kryty umožňujúce prístup k obvodom alebo mechanizmom, ktorých zmeny by mohli ovplyvniť riadnu činnosť záznamového zariadenia, alebo ktoré by umožnili neoprávnené zmeny charakteristík zariadenia;
 - c) montážny štítok, pokiaľ nie je pripevnený tak, že sa nedá odstrániť bez zničenia jeho údajov.
2. V každom prípade umiestnenie plômb musí byť uvedené v osvedčení o typovom schválení a ich účinnosť sa musí testovať ako časť postupu typového schvaľovania.
3. Plomby uvedené v bode 1 b) sa môžu odstrániť:
 - v prípade núdze,
 - pri montáži, nastavení alebo oprave zariadenia na obmedzenie rýchlosti alebo akéhokoľvek iného zariadenia prispievajúceho k zvýšeniu bezpečnosti na cestách za predpokladu, že záznamové zariadenie pracuje naďalej spoľahlivo a presne a že kryt znovu zaplomboval schválený montér alebo dielňa (podľa kapitoly VII) ihneď po namontovaní zariadenia na obmedzenie rýchlosti alebo akéhokoľvek iného zariadenia prispievajúceho k zvýšeniu bezpečnosti na cestách, alebo do siedmich dní v ostatných prípadoch.

Každé porušenie plomby sa musí písomne zdôvodniť a toto zdôvodnenie musí byť k dispozícii príslušnému orgánu.

VII. KONTROLY A REVÍZIE

a) **Schválenie testovacích služieb (montérov a dielní)**

Členské štáty menujú orgány na vykonávanie kontrol a revízií.

b) **Certifikácia nových alebo opravených prístrojov**

Každé jednotlivé zariadenie, či už je nové alebo opravené, sa certifikuje vzhľadom na jeho správnu činnosť a presnosť jeho údajov a záznamov v rámci limitov stanovených v kapitole III f) (1) prostredníctvom zaplombovania podľa kapitoly VI c) (1) alebo zavedenia ekvivalentných digitálnych informácií do dátovej pamäti záznamového zariadenia.

c) **Montážna kontrola a programovanie**

1. Po montáži vo vozidle musí záznamové zariadenie a celá montáž vyhovovať stanoveniam týkajúcim sa maximálnych tolerancií stanovených v kapitole III f) (2).
2. Záznamové zariadenie sa musí naprogramovať nasledovne:
 - dátum montážneho testu,
 - univerzálny koordinovaný čas (UTC),
 - identifikačné čísla vozidla ‚VIN‘ a ‚VRN‘,
 - číslo karty schválenej dielne alebo schváleného montéra.

d) **Periodické revízie**

1. Periodické revízie zariadenia namontovaného vo vozidle sa musia uskutočniť po každej oprave zariadenia alebo po každej zmene charakteristického koeficientu vozidla alebo skutočného obvodu pneumatík, alebo minimálne raz v priebehu dvoch rokov po poslednej revízii; môžu sa vykonať zároveň s testami spôsobilosti vozidiel.

Tieto revízie musia zahŕňať minimálne nasledujúce kontroly:

- riadna funkcia záznamového zariadenia, vrátane prenosu dát do dátovej karty dielne a z nej,
 - zabezpečenie zhody s ustanoveniami kapitoly III f) (2) o maximálnych toleranciách pri montáži,
 - prítomnosť typovej schvaľovacej značky záznamového zariadenia,
 - pripevnenie montážneho štítku,
 - neporušenosť plômb na zariadení a iných montážnych častiach,
 - skutočný obvod pneumatík.
2. Záznamové zariadenie sa musí naprogramovať nasledovne:
 - dátum periodickej revízie,
 - univerzálny koordinovaný čas (UTC),
 - identifikačné čísla vozidla ‚VIN‘ a ‚VRN‘,
 - číslo karty schválenej dielne alebo schváleného montéra.
 3. Také revízie musia zahŕňať výmenu montážneho štítku alebo ekvivalentných digitálnych informácií v dátovej pamäti záznamového zariadenia.

e) **Meranie chýb**

Meranie chýb pri montáži a počas používania sa musí vykonať za nasledovných podmienok, ktoré sa považujú za štandardné testovacie podmienky:

- nenaložené vozidlo v pohotovostnom stave,
 - tlak vzduchu v pneumatikách v súlade s pokynmi výrobcu,
 - opotrebovanie pneumatík v rámci limitov povolených vnútroštátnym právnym predpisom,
 - pohyb vozidla: vozidlo poháňané vlastným motorom sa musí pohybovať po priamke na rovnom povrchu rýchlosťou 50 ± 5 km/h. Meracia vzdialenosť musí byť minimálne 1 000 m,
 - môže sa použiť vhodný dynamometer za predpokladu, že je zaručená porovnateľná presnosť.“
-